

**Z M L U V A**  
**o poskytnutí dotácie z rozpočtu Ministerstva kultúry Slovenskej republiky**  
**na projekt číslo: MK-1296/2011/2.1**  
 uzatvorená medzi zmluvnými stranami označenými ako:

**Prijímateľ dotácie: Trenčiansky samosprávny kraj**  
 Sídlo: K dolnej stanici 7282/20A, 911 01 Trenčín  
 Zastúpený: MUDr. Pavol Sedláček, MPH – predseda  
 IČO: 36126624  
 DIČ: 2021613275  
 Peňažný ústav: 8180 Štátna pokladnica  
 Číslo účtu:

(ďalej len prijímateľ dotácie)

a

**Konečný prijímateľ: Verejná knižnica Michala Rešetku v Trenčíne**  
 Adresa: Námestie SNP 2, 911 82 Trenčín  
 Zastúpený: Mgr. Lýdia Brezová, riaditeľka  
 IČO: 35629011  
 DIČ: 2021257909  
 Peňažný ústav: DEXIA BANKA Slovensko, a. s.  
 Číslo účtu:  
 Zriaďovateľ: Trenčiansky samosprávny kraj so sídlom v Trenčíne

(ďalej len konečný prijímateľ)

**Článok 1**  
**Predmet zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je poskytnutie dotácie zo štátneho rozpočtu na ochranu, obnovu a rozvoj kultúrneho dedičstva, prostredníctvom Trenčianskeho samosprávneho kraja (ďalej len TSK) na účet konečného prijímateľa v zmysle Zmluvy o poskytnutí dotácie z rozpočtu Ministerstva kultúry Slovenskej republiky (ďalej len MK SR), číslo: MK-TC/2011/2.1 uzatvorenej medzi MK SR a TSK dňa **13.7.2011** v celkovej sume **570 EUR** (slovom: päťstosedemdesiat EUR) za účelom financovania projektu podporeného v rámci dotačného systému MK SR (ďalej len podporený projekt) nasledovne:

Číslo žiadosti	Konečný prijímateľ	Názov podporeného projektu/Účel	Dotácia (EUR)	Charakter výdavkov	Druh výdavkov
MK-1296/2011/2.1	Verejná knižnica Michala Rešetku v Trenčíne	Knižnica ako otvorený komunitný priestor – cyklus stretnutí verejnosti s profesionálnymi a amatérskymi spisovateľmi a vedeckými pracovníkmi / Úhrada nákladov na cyklus stretnutí so spisovateľmi a vedeckými pracovníkmi	570	Bežné výdavky	honoráre (odmeny) a osobné náklady



- Dotácia je v zmysle § 8 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov určená na úhradu výdavkov podľa odseku 1. Dotáciu je možné použiť najneskôr do 31. decembra 2011.
- TSK poukáže dotáciu podľa ods. 1 na osobitný účet konečného prijímateľa vo forme bežného transferu.
- Konečný prijímateľ prijíma dotáciu uvedenú v odseku 1 bez výhrad v plnom rozsahu a za podmienok uvedených v tejto zmluve.
- Konečný prijímateľ v súlade so žiadosťou o poskytnutie dotácie v dotačnom systéme MK SR bude financovať podporený projekt z vlastných zdrojov najmenej vo výške 5 % z celkového rozpočtu podporeného projektu uvedeného v prílohe žiadosti o poskytnutie dotácie.

## Článok 2

### Podmienky použitia dotácie konečným prijímateľom

- Dotácia je účelovo viazaná. Konečný prijímateľ je oprávnený použiť dotáciu len na financovanie podporeného projektu a len na úhradu schválených výdavkov v súlade s touto zmluvou.
- Konečný prijímateľ môže použiť dotáciu aj na úhradu niektorých výdavkov určených v čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy. Konečný prijímateľ je oprávnený použiť dotáciu na úhradu príslušného výdavku najviac v sume, ktorú k takejto položke uviedol v celkovom rozpočte podporeného projektu, a to:

Číslo žiadosti	Názov podporeného projektu	Druh výdavku vrátane sumy uvedenej v celkovom rozpočte v (EUR)	Celkový rozpočet projektu (EUR)	Minimálna výška % spolufinancovania projektu (EUR)
MK-1296/2011/2.1	Knižnica ako otvorený komunitný priestor – cyklus stretnutí verejnosti s profesionálnymi a amatérskymi spisovateľmi a vedeckými pracovníkmi	honoráre (odmeny) a osobné náklady 600 €	600	30

- Dotáciu je možné použiť v termíne uvedenom v článku 1, bod 2 tejto zmluvy.
- Konečný prijímateľ odvedie výnosy z dotácie (kladný rozdiel medzi úrokmi z dotácie a poplatkami za vedenie osobitného účtu), ktoré sú podľa § 7 ods. 1 písm. m) zákona č. 523/2004 Z. z. príjmom štátneho rozpočtu na účet v Štátnej pokladnici . Konečný prijímateľ je povinný odvieť výnosy z dotácie za rok 2011 najneskôr do **4. 1. 2012** a zaslať TSK o tom avízo. Ak výnosy z dotácie nevznikli, je povinný v rovnakej lehote písomne oznámiť túto skutočnosť TSK.
- Konečný prijímateľ je povinný pri použití dotácie dodržať maximálnu hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť v súlade s ustanoveniami § 2 ods. 2 písm. i) až k) zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov a postupovať v súlade so zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- V súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov musí byť o dotácii vedená účtovná evidencia.



7. Konečný prijímateľ nie je oprávnený poskytnúť finančné prostriedky z poskytnutej dotácie ako dotáciu iným právnickým alebo fyzickým osobám, ani financovať podujatia organizované alebo realizované inými právnickými osobami a fyzickými osobami. Konečný prijímateľ nesmie použiť dotáciu na úhradu záväzkov z predchádzajúcich rokov, miezd svojich zamestnancov, úhradu výdavkov vlastnej prevádzky, krytie straty z vlastnej činnosti alebo z činnosti tretích osôb. Konečný prijímateľ nesmie previesť dotáciu na iný účet, na ktorý mu bola poskytovateľom poskytnutá, s výnimkou jej čerpania.
8. Konečný prijímateľ si môže vo vyúčtovaní poskytnutej dotácie uplatniť aj výdavky, ktoré vynaložil v roku 2011 podľa čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy pred uzatvorením zmluvy o poskytnutí dotácie medzi TSK a konečným prijímateľom.
9. Ak konečný prijímateľ nebude realizovať podporený projekt, je povinný bez zbytočného odkladu písomne o tejto skutočnosti informovať TSK a vrátiť dotáciu v plnom rozsahu na číslo účtu  
– Štátna pokladnica.
10. V prípade ak konečný prijímateľ nevyčerpá celú poskytnutú dotáciu, je povinný nevyčerpanú časť dotácie bez zbytočného odkladu vrátiť TSK na číslo účtu  
– Štátna pokladnica a zaslať o tom avízo.
11. Konečný prijímateľ je povinný pri informovaní masmédií o podporenom projekte, na ktorý bola dotácia podľa čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy poskytnutá a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s týmto projektom alebo inej jeho propagácii uviesť, že bol spolufinancovaný z dotácie Ministerstva kultúry Slovenskej republiky. Ak v súvislosti s realizáciou podporeného projektu konečný prijímateľ zakúpi napr. technické zariadenie alebo vydá publikáciu, propagačný materiál a pod., je povinný na každé zariadenie, výtlačok publikácie, propagačný materiál a pod. umiestniť text: „Realizované s finančnou podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky“. V prípade realizácie podporeného projektu z oblastí prezentačných aktivít, odborných a vzdelávacích podujatí a pod. sa konečný prijímateľ zaväzuje zaslať pozvánku poskytovateľovi. To sa nevzťahuje na podporené projekty realizované pred dňom podpísania tejto zmluvy.

### Článok 3

#### Podmienky vyúčtovania pre konečného prijímateľa

1. Konečný prijímateľ je povinný doručiť TSK vyúčtovanie poskytnutia a použitia dotácie, ako aj spolufinancovanie v platnej mene v dvoch vyhotoveniach v obálke označenej „Vyúčtovanie (s označením príslušného podprogramu)“ priebežne, najneskôr v týchto lehotách:
  - a) do **15. októbra 2011**, ak projekt realizuje a ukončí v prvom až treťom štvrtroku 2011,
  - b) do **10. januára 2012**, ak projekt realizuje a ukončí v štvrtom štvrtroku 2011.
2. Ak konečný prijímateľ nepredloží vyúčtovanie dotácie alebo ak nereaguje na výzvu poskytovateľa o predloženie vyúčtovania dotácie podľa ods. 1, alebo ak TSK alebo MK SR zistí nedostatky v predloženej vyúčtovaní dotácie, je konečný prijímateľ povinný podľa pokynov TSK vyúčtovanie predložiť, alebo zabezpečiť odstránenie zistených nedostatkov v lehote stanovenej TSK. V prípade, ak konečný prijímateľ



v určenej lehote vyúčtovanie dotácie nepredloží, alebo nezabezpečí odstránenie nedostatkov, je povinný dotáciu poskytnutú na základe tejto zmluvy na príslušný podporený projekt v plnom rozsahu bezodkladne vrátiť TSK.

3. Konečný prijímateľ je povinný vyúčtovať:
  - a) dotáciu na realizáciu podporeného projektu,
  - b) spolufinancovanie podporeného projektu z iných zdrojov podľa čl. 2 ods. 2, pričom vyúčtované nákladové položky musia priamo súvisieť s podporeným projektom.
4. Vyúčtovanie, ktoré je základnou podmienkou pre prípadné poskytnutie dotácie v nasledujúcom rozpočtovom roku, tvoria dve časti:
  - a) vecné vyhodnotenie podporeného projektu,
  - b) finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie.
5. Vecné vyhodnotenie podporeného projektu podľa ods. 4 písm. a) musí obsahovať správu o realizácii podporeného projektu s informáciou o naplnení cieľa (zámeru) podporeného projektu, ktorá má obsahovať v závislosti od charakteru podporeného projektu aj údaje napr. o:
  - a) počte zakúpených PC pre zamestnancov a používateľov (z toho koľko PC je pripojených na internet a prístupných pre verejnosť),
  - b) počte knižničných jednotiek, ktorých ochrana sa zvýšila, vrátane stručného popisu realizovaného spôsobu ochrany (fyzická ochrana, mechanická, elektronická, mikrografia, digitalizácia a pod.),
  - c) počte pasportizovaných alebo skatalogizovaných dokumentov, spracovaných záznamov pri riešení výskumných úloh (napr. výskum dejín knižníc a knižnej kultúry),
  - d) počte účastníkov (doložiť prezenčnú listinu) a počte prednášateľov (domácich a zahraničných) zúčastnených na odborných a vzdelávacích podujatiach,
  - e) počte výtlačkov a charaktere použitia informačných a edičných výstupov podporeného projektu a pod.Konečný prijímateľ musí pri edičných výstupoch podporeného projektu priložiť k vecnému vyhodnoteniu aj jeden exemplár periodickej, neperiodickej publikácie, resp. inej tlačoviny.
6. Finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie podľa ods. 4 písmeno b) tvorí:
  - a) vyúčtovanie dotácie podľa prílohy č. 1 k tejto zmluve vrátane:
    - kópií bankových výpisov (v prípade hotovostného styku kópie pokladničných dokladov) preukazujúcich použitie prostriedkov v súlade s čl. 1 tejto zmluvy,
    - kópií účtovných dokladov preukazujúcich použitie dotácie v súlade s čl. 1 tejto zmluvy (účtovný doklad ako preukázateľný záznam musí obsahovať náležitosti v zmysle § 10 zákona č. 431/2002 Z. z.; za obsahovú správnosť účtovného dokladu zodpovedá konečný prijímateľ dotácie)
    - dokladu o odvedení výnosov z poskytnutej dotácie v súlade s čl. 2 ods. 4 tejto zmluvy,
    - dokladu o vrátení nevyčerpanej dotácie v zmysle čl. 2 ods. 10 tejto zmluvy;
  - b) vyúčtovanie spolufinancovania podporeného projektu podľa prílohy č. 2 k tejto zmluve.
7. Vecné vyhodnotenie podporeného projektu a finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie budú akceptované, iba ak budú čitateľné a úplné a potvrdené podpisom štatutárneho



orgánu konečného prijímateľa, alebo ním písomne povereného zástupcu, pričom toto písomné poverenie musí byť prílohou vyúčtovania.

8. Konečný prijímateľ je povinný umožniť TSK a MK SR kedykoľvek vykonať u neho okrem kontroly vecnej realizácie podporeného projektu aj priebežnú finančnú kontrolu alebo následnú finančnú kontrolu hospodárenia s poskytnutou dotáciou v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 618/2004 Z. z.

#### **Článok 4 Sankcie**

Ak konečný prijímateľ poruší finančnú disciplínu tým, že

- a) poskytne alebo použije dotáciu v rozpore s účelom podľa čl. 1 a čl. 2 tejto zmluvy (§ 31 ods. 1 písm. a) zákona č. 523/2004 Z. z.), je povinný vrátiť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a zaplatiť penále podľa § 31 ods. 3 zákona 523/2004 Z. z.,
- b) neodvedie v lehote a rozsahu určenom v čl. 2 ods. 9 a 10 alebo podľa čl. 3 ods. 2 tejto zmluvy finančné prostriedky TSK (§ 31 ods. 1 písm. c) zákona č. 523/2004 Z. z.), konečný prijímateľ je povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a zaplatiť penále podľa § 31 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z. z.,
- c) neodvedie prostredníctvom TSK v lehote a rozsahu určenom v čl. 2 ods. 4 tejto zmluvy výnos z poskytnutých prostriedkov na účet MK SR (§ 31 ods. 1 písm. d) zákona č. 523/2004 Z. z.), je povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a zaplatiť penále podľa § 31 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z. z.,
- d) použije dotáciu v rozpore s čl. 1 ods. 2 tejto zmluvy (§ 31 ods. 1 písm. e) zákona č. 523/2004 Z. z.), je povinný zaplatiť penále podľa § 31 ods. 5 zákona č. 523/2004 Z. z.,
- e) umožní bezdôvodné obohatenie získaním finančného prospechu z poskytnutých verejných prostriedkov (§ 31 ods. 1 písm. g) zákona č. 523/2004 Z. z.), je povinný zaplatiť pokutu podľa § 31 ods. 6 zákona č. 523/2004 Z. z.

#### **Článok 5 Odstúpenie od zmluvy**

1. Pred riadnym splnením záväzkov podľa tejto zmluvy, t. j. pred skončením jej platnosti môže poskytovateľ odstúpiť od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy alebo v prípade zmeny okolností, za ktorých došlo k uzavretiu zmluvy, a to najmä ak:
  - a) sa preukáže, že údaje v žiadosti a dokladoch, na základe ktorých poskytovateľ rozhodol o poskytnutí dotácie boli nepravdivé, neúplné, zavádzajúce alebo sfaľované,
  - b) konečný prijímateľ bezdôvodne pozastavil realizáciu projektu, alebo tento nerealizoval v rozsahu podľa čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy,
  - c) ak sa právoplatne preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s realizáciou projektu,



- d) v prípade, ak použije dotáciu alebo jej časť v rozpore s touto zmluvou.
2. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia poskytovateľa o odstúpení od zmluvy prijímateľovi. Za doručené sa pritom považuje aj oznámenie, ktoré bolo poskytovateľovi vrátené z dôvodu, že si ho príjemca v odbernej lehote nevyzdvihol, a to aj v prípade, ak sa o tom prijímateľ nedozvedel.
  3. Odstúpením od zmluvy nezanikajú nároky poskytovateľa vyplývajúce z porušenia finančnej disciplíny ukladané v súlade so zákonom 523/2004 Z. z.

## **Článok 6** **Spoločné a záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do času riadneho splnenia záväzkov podľa tejto zmluvy, najmä vysporiadania všetkých finančných záväzkov.
2. Záväzky obsiahnuté v tejto zmluve nie je možné previesť na tretie osoby.
3. Konečný prijímateľ vyhlasuje, že všetky údaje, ktoré sú uvedené v tejto zmluve, ako aj údaje, ktoré boli poskytnuté prostredníctvom elektronickej registrácie do dotačného systému poskytovateľa, sú úplné, pravdivé a získané v súlade s osobitnými právnymi predpismi. Konečný prijímateľ vyhlasuje, že súhlasí so spracovaním a zverejnením poskytnutých údajov poskytovateľovi v rámci činností poskytovateľa súvisiacich s realizáciou dotačného systému poskytovateľa.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť v nasledujúci deň po jej zverejnení podľa platnej právnej úpravy od 1. 1. 2011 v Slovenskej republike. Zmluvné strany berú na vedomie, že ak by nedošlo k zverejneniu tejto zmluvy v lehote do troch mesiacov od jej uzavretia, že k uzavretiu zmluvy nedošlo zo zákona.
5. TSK si vyhradzuje právo znížiť výšku dotácie z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov v rozpočte v súvislosti s viazaním výdavkov štátneho rozpočtu Ministerstva financií Slovenskej republiky. V takom prípade TSK nezodpovedá za vzniknuté náklady, ani prípadnú škodu.
6. Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť splnenie všetkých povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
7. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a zákona č. 523/2004 Z. z. a zákona č. 431/2002 Z. z.
8. Ustanovenia tejto zmluvy možno meniť len po vzájomnej dohode zmluvných strán, a to výlučne vo forme písomného dodatku odsúhlaseného zmluvnými stranami.



9. Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch a obsahuje 2 prílohy, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou zmluvy a sú rovnako záväzné ako táto zmluva. Dva rovnopisy zmluvy dostane prijímateľ dotácie, jeden rovnopis zmluvy dostane konečný prijímateľ.
10. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, súhlasia s ním a dobrovoľne ju potvrdzujú svojimi podpismi.

V Trenčíne dňa: 14. 7. 2011

Prijímateľ dotácie:

Trenčiansky samosprávny kraj  
so sídlom v Trenčíne



.....  
MUDr. Pavol Sedláček, MPH  
predseda

Konečný prijímateľ:

Verejná knižnica Michala Rešetku  
v Trenčíne

VEREJNÁ KNIŽNICA  
MICHALA REŠETKU V TRENČÍNE  
Námestie SNP 2  
911 82 Trenčín

.....  
Mgr. Lýdia Brezová  
riaditeľka

Prílohy:

- č. 1 k zmluve č. MK-TC/2011/2.1
- č. 2 k zmluve č. MK-TC/2011/2.1



**Finančné vyúčtovanie dotácie**

Príloha č. 1 k zmluve č. MK-TC/2011/2.1

Konečný prijímateľ:

Číslo žiadosti:

Podporený projekt:

Nákladová položka	Účtovný doklad			Podklad finančnej operácie ++	Predmet dodávky	Dodávateľ	Úhrada			
	Číslo	Druh +	Zo dňa				Spôsob úhrady		Dňa	Suma (v eurách)
							previdom*	v hotovosti**		
Spolu (v eurách)	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Spolu (v eurách)	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Spolu (v eurách)	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Dotácia spolu (v eurách)	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

Vysvetlivky: + účtovný doklad (napr.: faktúra, účtenka a pod.); ++ č. zmluvy, objednávky, dohody; \*číslo bankového výpisu; \*\*číslo výdavkového pokladničného dokladu (VPD)

Upozornenie: Ak je prijímateľ dotácie registrovaným platcom DPH, táto nie je pri vyúčtovaní dotácie považovaná za oprávnený výdavok. Prijímateľ je povinný k vyúčtovaniu dotácie doložiť kópie účtovných dokladov preukazujúcich použitie prostriedkov v súlade s čl. 1 zmluvy (účtovný doklad ako preukázateľný záznam musí obsahovať náležitosti v zmysle § 10 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Za obsahovú správnosť účtovného dokladu zodpovedá prijímateľ dotácie).

Vyhotovil (meno, priezvisko, podpis):

Schválil (meno a priezvisko štatutárneho orgánu, podpis štatutárneho orgánu):

Miesto a dátum vyhotovenia:

**VEREJNÁ KNIŽNICA  
MICHALA REŠETKU V TREŇČINE  
Námestie SNP 2  
911 82 Trenčín**



Finančné vyúčtovanie iných zdrojov vynaložených na spolu financovanie projektu

Príloha č. 2 k zmluve č. MK-TC/2011/2.1

Konečný prijímateľ:

Číslo žiadosti:

Podporený projekt:

Nákladová položka	Účtovný doklad			Podklad finančnej operácie ++	Predmet dodávky	Dodávateľ	Úhrada	
	Číslo	Druh +	Zo dňa				Spôsob úhrady	Dňa
							prevodom*	
Spolu (v eurách)	x	x	x	x	x	x	x	x
Spolu (v eurách)	x	x	x	x	x	x	x	x
Spolu (v eurách)	x	x	x	x	x	x	x	x
Iné zdroje spolu (v eurách)	x	x	x	x	x	x	x	x

Vysvetlivky: +účtovný doklad (napr.: faktúra, účtenka a pod.); ++ č. zmluvy, objednávky, dohody; \*číslo bankového výpisu; \*\*číslo výdavkového pokladničného dokladu (VPD)

Vyhotovil (meno, priezvisko, podpis):

Schválil (meno a priezvisko štatutárneho orgánu, podpis štatutárneho orgánu):

Miesto a dátum vyhotovenia:

VEREJNÁ KNIŽNICA  
MICHALA REŠETKU V TREŇČINE  
Námestie SNP 2  
911 82 Trenčín